

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|--------|-------------|--|--|--|--|
| 1 | フィリピン | Philippines | 実施に同意。我々の全事業は、国や地方を問わず、ドナーに要請する以前に、ステークホルダーとの協議や対話を実施している。事業の準備に当たっては、EIAを実施し、環境天然資源省の許可を受ける。 | In all our projects, we undertake consultations/dialogues with stakeholders at all levels (from national to local levels) before a project is proposed to donor agencies. As part of the project preparation process, the implementing agency applies for EIA with the relevant environmental agencies. | ガイドラインでは、JICAは相手国の主体的な取り組みを支援する立場です。 | In the guidelines, JICA supports the environmental and social considerations initiatives of recipient countries. |
| 2 | フィリピン | Philippines | 所要期間に懸念。カテゴリA案件のEIAと、カテゴリB案件にかかる期間はどの程度か。また、JICAと受入国関係機関と共同で実施するのか、別々に実施するのか。配慮は、JICAと受入国機関と共同で実施すべきでは。 | We are concerned about the longer time that the project approval process would take. What would be the estimated duration of the JICA's EIA process for category A projects and IEE process for category B projects? Is it intended to be conducted separately or in conjunction with the recipient country's implementation of EIA process? We would like to suggest that JICA's procedure be undertaken in conjunction with recipient country's EIA process | カテゴリA案件とB案件にかかる期間は、事業や地域の特性によって大きな幅があります。EIAレベルの調査を実施した場合、1年は必要となる場合もあります。また、調査実施に当たっては、JICAは相手国と共同で行いますが、調査の初期段階でTORを相手国政府と協議の上決定いたします。 | The time necessary for environmental and social considerations of category A and B projects depend largely on contents of projects and site description. When implementing studies which require EIA level environmental and social considerations, the duration of the studies might take as long as one year. Also JICA will implement the study in conjunction with recipient countries and the TOR of the studies will be decided with recipient countries by consultation . |
| 3 | フィリピン | Philippines | JICAが受入国にする支援は、専門家派遣のほかどのようなタイプがあるのか。受入国事業官庁は、必要な資源が足りない。 | Besides dispatch of JICA experts, what other specific types of support would JICA provide to recipient countries? This is to anticipate resources that would be needed during the process of environmental and social assessment. | 調査団を派遣する以外に、研修により、必要なキャパシティビルディングを行うなどの支援があります。 | Besides dispatch of experts and study missions, JICA invites trainees to Japan to build necessary capacity for environmental and social considerations. |
| 4 | フィリピン | Philippines | 法や基準について、環境天然資源省と協議するべき。 | Appropriate discussions with our relevant agencies should be undertaken with regard to laws and standards. | 環境社会配慮を行う際は、第一義に相手国政府の法や規準を参照します。相手国政府と必要な事項を決定します。 | When conducting environmental and social considerations, the laws and standards of recipient countries are referred to as first priority. Other necessary items are decided with recipient countries. |
| 5 | シンガポール | Singapore | コメントは特に無い。 | There are no comments | | |
| 6 | タイ | Thailand | ガイドラインに全面的に賛成。だが、途上国には様々な環境の違いがあり、一律的に手続きや考えを適用すべきではない。タイは、日本の技術協力の実施方式を、伝統的なドナー方式から、パートナーシップに変えつつあり、お互いに責任を共有しようと試みている。同ガイドラインは、この考えを含めるべき。 | We quite agree with the guidelines. However, the general concept and procedure of the guidelines should not be entirely applied to all developing countries where the differences of nature and situation exist. For our country where Japanese technical cooperation is shifting from traditional donor-recipient cooperation to that of partnership, both governments are intending to share the responsibility. This concept should also be included in the guidelines. | 本ガイドラインは、相手国のEIA制度等、環境社会配慮の仕組みを最大限尊重した上で、必要な支援を行なうという位置づけです。環境社会配慮の支援の内容は個々の案件ごとに相手国政府と協議の上決定いたします。 | The guidelines provide necessary support by fully respecting the EIA systems and procedures of recipient countries. The necessary support for environmental and social considerations to recipient countries are to be decided by contents of each project by consultation with recipient countries. |
| 7 | カンボジア | Cambodia | 既存インフラの改修事業と新規案件の区別、スクリーニング：既存の改修事業と新規事業で、なぜ同様の環境社会配慮が要求されるのか。既存インフラの改修は、新規案件に比べると影響予測が容易である。新規案件の場合、具体的なサイト地も分からない段階でスクリーニング用チェック項目を埋めるのは困難。また、既に行われた「スクリーニング」は、どの段階で行われたことになるのか。 | We are concerned about the differences between improving existing infrastructure and building new infrastructure, and screening process. Why is there need for same environmental and social considerations for both improving existing infrastructure and building new infrastructure? It is easier to predict impact for improving existing infrastructure than building new infrastructure. In new projects, it is difficult to fill in the screening format when the project site is not determined yet. For on-going projects where the screening process is already conducted before the guideline, how will the results of the screening process be handled under the new guidelines? | 既存の施設改修は、新規事業と比較して影響が小さいと考えられますので、配慮のレベルが異なります。事業の内容によりますが、改修事業であれば、B案件となる可能性が高いと判断します。立地は特定地点のみではなく、影響を受ける範囲の情報をスクリーニング様式に記入してください。 | We also think that improving existing infrastructure is more likely to have less impact than new projects, so the level of environmental and social considerations will differ among them. Therefore, it is likely that improving existing infrastructure will be category B, although the description of the project must be considered. When filling the screening format, please refer to the area or range of impact instead of the specific project site. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|-------|----------|---|--|---|---|
| 8 | カンボジア | Cambodia | 先方政府からのコメント取り付け期間を確保するため、4月1日のガイドライン適用を変更できないか。また、コメント提出が間に合わない場合は、先方コメントを最終版に反映されることは不可能か。 | The enforcement of the guidelines, which is April 1, should be changed because sufficient time is needed to obtain comments from recipient countries. Is it possible that comments from recipient countries be reflected on the guidelines after the time limit? | ガイドラインの施行日は4月1日として組織決定しており、現時点での変更は困難ですが、各国関係機関のコメントは、最大限尊重できるように配慮します。 | The enforcement date of the guidelines has already been decided as April 1, so its postponement is very difficult. We will do our best so that any comments from partner countries and agencies are given full consideration. |
| 9 | カンボジア | Cambodia | コメント送付の後、ガイドライン最終版作成までのプロセスにどう反映されるのか。コメントに対しては、本部より個々に回答されるべきと考えるが、その理解で先方に説明してよいか。 | How will the comments be reflected to the finalization process? Will there be any reaction to the comments of the recipient countries? | 頂いたコメントは、フォローアップ委員会にて公開して検討した後、修正すべき箇所は反映させます。 | The comments will be disclosed and discussed at the follow-up committee and will be incorporated as necessary to the guidelines. |
| 10 | カンボジア | Cambodia | JICAは受入国政府機関や専門家等に十分な説明をしておらず、2004年4月1日からの施行までに周知徹底するのは困難。また実施細則もなく、混乱や手戻りが生じる。2～3年は試行期間として、各事務所のガイドライン担当者や受入機関を対象とした地域別担当者会議を開催し、理解を促すべき。また、いくつかのパイロット事業を分析し、問題点をガイドラインや実施細則にフィードバックすべき。 | JICA has not yet explained the guidelines to the recipient countries and experts, therefore it is difficult to thoroughly inform all relevant agencies before the enforcement of the guidelines which is April 1. Also, lack of detailed references will cause confusion and inefficiency. 2 or 3 years time is needed as preparation period to hold training and seminars to JICA staff members and officials in recipient countries. Some pilot projects should be designated and studied in order to feed back the lessons learnt to the guidelines and references. | ガイドラインの施行日は4月1日として決定しており、現時点での変更は困難ですが、在外事務所担当者や受入機関を対象にした普及・啓発を行います。 | The enforcement date of the guidelines has already been decided as April 1, so its postponement is very difficult. Training and seminars to JICA staff members and officials in partner countries will be conducted. |
| 11 | カンボジア | Cambodia | ガイドラインの趣旨や理念は理解できるが、運用手続きの記載が無い。標準的な実施方法、課題の具体例や詳細な手順を定めた実施細則、または運用指針を定めるべき。 | We understand the purpose and idea of the guidelines, but practical procedures should be prepared in the guidelines. Examples of issues to be considered, references which address detailed procedures, practical operation guidelines should be provided. | 実施の参考となる執務参考資料を、作成する予定です。 | We will provide reference materials to assist implementation of the guidelines. |
| 12 | カンボジア | Cambodia | 専門家への周知について（1.5第10項）専門家にガイドラインの尊重せよというなら、JICAとして全個別専門家への周知を行うべき。 | JICA should inform all JICA experts if they are to respect the guidelines. | 現在、専門家派遣前研修の中でガイドラインの説明をしています。今後も研修を行う予定です。 | We explain the guidelines to all JICA experts before their dispatch. We will continue the efforts to disseminate the guidelines. |
| 13 | カンボジア | Cambodia | ガイドラインの主体について 配慮は当該政府が主体的に実施すると理解しているが、II章以降の手続きでは、ほとんどの箇所がJICAが主語になっている。誰が主体で、どこまでやるのが不明確。 | According to the guidelines, the recipient countries have initiative regarding environmental and social considerations. But in the sentences of chapters II and III, most of the subjects are JICA. It is difficult to determine who should do what. | 配慮の主体者は相手国政府であり、JICAは支援を行なう立場です。支援を行なう文脈ではJICAが主語となります。 | recipient countries are liable for environmental and social considerations, and JICA is to support the efforts of recipient countries. So JICA is the subject when explaining its support recipient countries. |
| 14 | カンボジア | Cambodia | 強制力について 各国の法令に則って行うべきことがあり、ガイドラインが内政干渉にならないよう慎重に検討すべき。 | Measures for environmental and social considerations should be conducted under the laws and standards of the recipient countries. Due consideration should be paid so that the guidelines will not interfere with the internal affairs of recipient countries. | ガイドラインの適用にあたっては、相手国の法令を第一義に尊重します。 | When conducting measures for environmental and social considerations, the laws and standards of recipient countries are referred to as first priority. |
| 15 | カンボジア | Cambodia | パイロット事業（国道1号線）についてガイドライン施行前にパイロット事業とされた案件で、受入国側の要望や課題はどのようにフィードバックされるのか。これらの要望等はまとめて想定問答集を各国に配布すべき。 | How are requests and issues of recipient countries from pilot projects to be fed back? They should be summarized as FAQs and distributed. | 要望や提言を具体的に指摘してください。ガイドラインの作成とあわせてFAQも作成します。 | Please inform us of the actual requests and proposals. FAQs will be made along with the guidelines. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|-------|----------|--|---|--|--|
| 16 | カンボジア | Cambodia | 「不法居住者」が「責任を持った発言」ができるのか疑義。「不法行為」を行っているものが、ステークホルダーとして自らの利益を主張することは、「国民としての機会の平等の観点」からみれば、ODAに関しては「不法行為を行うことが利益につながる」との誤った常識を植え付けると危惧する。「不法居住者」については「なお」書きをし、「彼らの意見も斟酌する」という表現にしては、不法居住者の中には、悪意を持ち公共用地に侵入している者も多く、合法的居住者と同列に扱うのは大きな社会的影響。「責任を持った発言」を求めるなら、JICAや先方政府が「責任を持った発言」のできるステークホルダーを選択できるのか。外国の資金導入により、補償されることが一般化するの、自立支援のODA原則から望ましくない。 | It is very doubtful that the "squatters" will be "responsible for their comments". We are afraid that treating squatters, meaning illegal residents, as stakeholders to comment for their own benefit will lead to wrong intention that from the viewpoint of equal opportunity, illegal action leads to benefit in terms of ODA. We propose that the expression about squatters should be something like, "The opinions of the squatters should also be considered". Squatters sometimes invade public property with bad intention, and treating them same with legal residents will give large social effects. Is it possible for JICA or recipient government to select stakeholders which will be "responsible for their comments"? From the viewpoint of the ODA principle to support self-help efforts, it is undesirable that the practice of foreign financial cooperation will generalize squatters to receive compensation. | 不法居住者の中にも色々な方がいると考えます。公共用地を恒常的に占有する方に対する対処は慎重にしないといたしません。ステークホルダーの中に不法居住者は含めるべきと考えます。また、補償金をODAから支出することはないと思います。 | We think that there are many forms of "squatters". Squatters should be included in stakeholders although due consideration should be paid to people constantly occupying public property. It is not likely to pay compensation fees from Japanese ODA. |
| 17 | カンボジア | Cambodia | 各段階におけるEIAのレベル： ガイドラインのみでは、プロジェクトのある段階にしか環境社会配慮が関係ないという誤解を与えかねず、言葉が不十分。各段階で受入国とJICAがどの程度のEIAを実施していくべきかという指針を明示すべき (CDC) | There should be more explanation because the guidelines give misunderstanding that environmental and social consideration is necessary at only limited stages of the project. There should be a guide to determine what recipient country and JICA should do at each stage in terms of conducting EIA. | プロジェクトサイクル全体で環境社会配慮が必要です。ガイドラインの対象はJICAが担当する段階としています。 | Environmental and social considerations is necessary at all stages of the project cycle. The guidelines are targeted for stages where JICA is involved. |
| 18 | カンボジア | Cambodia | 影響を及ぼしやすいセクター： 規模についての基準が無く、レベルの違う事業に同様の配慮をするのは無意味。 | The guidelines have no explanation on the criteria of project categorization. It is meaningless to conduct same environmental and social considerations on projects whose descriptions are different. | 適切なスクリーニングを行うことで、レベルの異なる事業を区別し、それぞれのレベルに応じた環境社会配慮を実施します。 | Appropriate screening will distinguish necessary levels of impact of the projects to be addressed and therefore enable us to conduct sufficient environmental and social considerations at each level. |
| 19 | カンボジア | Cambodia | 法や規則の一貫性 カンボジア政府は環境社会配慮のための法や規則をもっており、海外ドナーによる事業だけでなく国内事業も対象。このことからすると、新ガイドラインの手続きとカンボジアの法規制と整合する必要がある。 | We have our own laws and regulations for environmental and social considerations which are applied to projects implemented by internal developers as well as development projects of foreign aid donors. In this context, it is necessary to ensure that the process and procedures of the guidelines, particularly in its actual enforcement, are consistent with the internal legal system. | ガイドラインでは、JICAは相手国政府の法制度を尊重し、相手国の主体的な取り組みを支援する立場です。 | The guidelines respect the laws and regulations of recipient countries and supports the initiative of recipient countries. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|-------|----------|--|---|--|--|
| 20 | カンボジア | Cambodia | JICAと受入国の責任 ガイドラインの原則として、JICAと受入国の責任を明確に区別すべき。例えば、基本方針に「JICAは受入国政府を支援する」とあるが、受入国のすべきこと、JICAがすべきことを記述する以前に定義しておく必要がある。さらに、受入国政府は、自身の責任を知らない。また、いつ、誰によって、何がされるべきかを、もっと明確にすべき。要望調査の段階では、調査の種類や集めるべきデータや要請書を明確にするべき。各段階で、どちら側が何をすべきかの明確化が必要。 | It would be necessary to make a clearer distinction of responsibilities between JICA and the recipient government as a principle of the guidelines. For example, it would be necessary to clearly define what the recipient government should do in principle before describing what JICA should do. Otherwise the recipient governments will not know what it should do on their own responsibilities. This goes for most provisions throughout the guidelines. It would also be necessary to define what should be done, when it should be done and by whom it should be done more precisely. In the stage of request survey of Japan's ODA in ministries, provinces and municipalities, it should be defined what kind of studies and data collection must be implemented and attached to the request forms before submission to the Japanese side. It should be defined which side should do what in each step throughout the project preparation and implementation. | 相手国の責任とJICAの責任は、包括的に「1.5JICAの責務」と「1.6相手国政府に求める要件」に記載しています。具体的な責任範囲については、個別案件ごとに受入国との協議によって決定し、S/WやR/Dなどで明確に記載します。 | The responsibilities of partner countries and JICA is explained in "1.5 Responsibility of JICA" and "1.6 Requirements of Recipient Governments" comprehensively. The actual scope of responsibilities will be determined by discussion with partner countries project by project, and will be defined in the S/W and R/D of the project. |
| 21 | カンボジア | Cambodia | ステークホルダーの定義 ステークホルダー定義は個々のケースで柔軟に考えるべき。悪意をもち事業に反対するような不法居住者は、カンボジアの法を侵害する。ステークホルダーから除外するべき。 | Definition of stakeholders should be flexible in each case. Illegal residents who violate the laws and regulations with the malicious intension of obstructing projects should be excluded from "stakeholders". | 不法居住者の中にも色々な方がいると考えます。公共用地を恒常的に占有する方に対する対処は慎重にしないといけません。ステークホルダーの中に不法居住者は含めるべきと考えます。 | We think that there are many forms of "squatters". Squatters should be included in stakeholders although due consideration should be paid to people occupying public property. |
| 22 | カンボジア | Cambodia | 官庁、州、市への援助 最近10年で、カンボジアの政府機関は強化されている。しかし、未だに能力が十分ではなく、ガイドラインを実施するためには、JICAによる予算や技術の支援が必要である。 | We have been developing for the last decade and the organization and functions of the government have been strengthened. However, capacity of all the ministries, provinces and municipalities is weak. Sufficient financial and technical assistance is needed from JICA for the implementation of environmental and social considerations. | ガイドラインでは、JICAは相手国の主体的な取り組みを支援する立場です。必要に応じて、環境社会配慮調査を通じて必要な支援を行いません。 | According to the guidelines, JICA supports the initiatives of recipient countries. JICA will support recipient countries by conducting environmental and social considerations studies as necessary. |
| 23 | カンボジア | Cambodia | カテゴリ分類 新ガイドラインの効果的な施行は、実行性の確保次第である。このためには、カテゴリ分類を、客観的かつ定量的にし、明確にする必要がある。また、ガイドライン実施に充てる予算・人員を確定するのは困難であり、JICA-受入国間で、カテゴリ分類のスケジュール調整が重要である。 | Effective enforcement of the guidelines is critical in the implementation of environmental and social considerations. In this sense it would be necessary to clarify the classification criteria of category A, B and C more objectively with quantitative criteria. The time frame of categorization is also critical because there would be difficulties of ensuring budget and personnel for the implementation of environmental and social considerations both in recipient countries and JICA. | カテゴリ分類を明確にすることは、事業規模を閾値ぎりぎり設定する、国や地域毎の多様な状況に対応が困難、などの弊害が想定されます。このため、カテゴリは事業と立地環境から総合的に判断します。また、カテゴリ分類の際は、相手国政府と必要な調整を行う予定です。 | Setting quantitative criteria may cause negative effects, for example, setting the project scale to the full extent of the criteria or difficulties in responding to the various situations in the countries or regions. Therefore, the categorization will be determined overall by project and site description. The categorization will also be determined by coordination with recipient counties. |
| 24 | カンボジア | Cambodia | 研修 新ガイドラインは国道一号线に適用されており、この事例から知見を得るのは有益。だが、試行適用であり、プロジェクトサイクル全てをカバーしていないと記すべき。 | It would be useful the extract lessons learned from the experience and lead to the improvement of actual enforcement of the guidelines. However, it should be noted that the guidelines do not cover all the project cycle. | 国道一号线の見解の中から重要と判断されるものを指摘していただければ検討いたします。 | Please inform us of the actual lessons learned. |
| 25 | カンボジア | Cambodia | IEEの意味が不明。詳細な説明が必要。 | What does IEE mean? | IEEは、Initial Environmental Examinationの略です。2次データの収集、簡易な現地調査を行います。 | IEE is an acronym for Initial Environmental Examination. It consists of collecting secondary data and simple field survey. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|---------|----------|--|--|--|--|
| 26 | カンボジア | Cambodia | SEAの意味が不明。詳細な説明が必要。 | What does SEA mean? | SEAはStrategic Environmental Assessmentの略です。事業段階より上位レベルのPolicy, Program, Planレベルのアセスメントのことです。 | SEA is an acronym for Strategic Environmental Assessment. It is an assessment which is conducted at level of policy, program or planning. |
| 27 | ベトナム | VietNam | 精査の上、ガイドライン案に同意した。計画投資省は、ガイドラインの改定に協力する。 | After due consideration, We agree to this draft. We also like to cooperate to the revision of the guidelines. | ガイドラインでは、JICAは相手国の主体的取り組みを支援する立場です。 | According to the guidelines, JICA supports the initiatives of recipient countries. |
| 28 | ベトナム | VietNam | 情報公開： 受入国政府は、どのような手段で情報公開するのか。 | By what means the recipient governments should disclose information. | 貴国のEIA制度に則って情報公開をしていただくのは勿論ですが、ステークホルダーに必要な情報が届くよう、事業ごとに最適な方法を判断して頂きます。JICAは必要な支援を行いません。 | Primarily, information should be disclosed according to the EIA system of recipient countries, but it is important that recipient countries take the most sufficient measures depending on the project so that necessary information reaches the stakeholders. JICA will provide necessary support. |
| 29 | ベトナム | VietNam | ステークホルダー協議： 受入国政府は、どのように協議を開催し、どのように住民代表者を決めるのか。 | How should recipient countries organize meetings with directly affected persons? How should recipient countries decide representatives from the community. | 事業ごとに判断が異なりますが、基本的には、参加者に偏りが生じないような配慮が必要です。具体的には、地域社会のリーダー、有識者やNGOの方々の意見を参考に、ステークホルダーを決める必要があります。 | It depends on the project, but basically, necessary considerations should be paid so that there are various participants representing all the groups of stakeholders. In actual terms, opinions from regional leaders, experts and NGOs should be accounted when deciding who are stakeholders. |
| 30 | ベトナム | VietNam | 影響評価： 長期的影響と短期的影響の考えを入れるべき。 | The concepts of short term and long term impacts should be added. | 影響の予測と評価を行う際に、長期的・短期的影響に配慮します。 | Long term and short term effects will be considered when predicting and assessing impacts. |
| 31 | ベトナム | VietNam | 別紙2： 影響を及ぼしやすい特性に、「大規模な住民の日常生活阻害」を入れる。 | "Large scale disturbance to daily life of local inhabitants" should be added to "Illustrative list of sensitive characteristics" in Appendix 2. | 日常生活阻害の項目は、環境社会配慮の項目に含まれていると思いますが、個々の案件ごとに対応します。 | Disturbance to daily life is included in the "Impacts to be Assessed" in chapter 2.3 as one of the social impacts. Necessary measures will be addressed project by project. |
| 32 | ベトナム | VietNam | 別紙2： 社会環境に、「人口が密集した農村・都市地域」を入れる。 | "Densely populated urban and rural areas" should be added to "Social Environment" of Appendix 2. | 人口密集地は影響が大きいと思いますが、Sensitive Areaとはことになると判断します。 | Considerations should be paid to densely populated areas, but it should not be included in a "sensitive area" as listed in Appendix 2. |
| 33 | ベトナム | VietNam | 別紙3： 質問5に、「人口密集地域」を入れる。 | "Densely populated areas" should be added to question 5 of Appendix 3. | 人口密集地は影響が大きいと思いますが、Sensitive Areaとはことになると判断します。 | Consideration should be paid to densely populated areas, but it should not be included in a "sensitive area" as listed in question 5 of Appendix 3. |
| 34 | ベトナム | VietNam | 別紙3： 質問9に、「甚大な住民の生活阻害」を入れる。 | "High level of disturbance to daily life of local inhabitants" should be added to question 9 of Appendix 3. | 日常生活阻害の項目は、環境社会配慮の項目に含まれていると思いますが、個々の案件ごとに対応します。 | Disturbance to daily life is included in the "Impacts to be Assessed" in chapter 2.3 as one of the social impacts. Necessary measures will be addressed project by project. |
| 35 | ベトナム | VietNam | 別紙3： 質問10に、「生活阻害（規模 世帯、人数）」を入れる。 | "Disturbance (scale: households, persons)" should be added to question 10 of Appendix 3. | 日常生活阻害の項目は、環境社会配慮の項目に含まれていると思いますが、個々の案件ごとに対応します。 | Disturbance to daily life is included in the "Impacts to be Assessed" in chapter 2.3 as one of the social impacts. Necessary measures will be addressed project by project. |
| 36 | 中華人民共和国 | China | ガイドラインの導入による、環境影響評価に多大な予算と労力が投入される結果、協力事業に遅れが出たり、事業量が減少することが懸念されるので、環境社会配慮を含む事業実施全体の効率性にも配慮願いたい。 | Considerations should be paid to efficiency of projects as a whole including environmental and social considerations, because we are concerned that the enforcement of the guidelines which requires large financial and labor input, may cause delay of project implementation and reduction in volume of cooperation . | 本格的な環境社会配慮を実施すべき案件は、地域社会に重大な影響を与える大規模な事業です。この種の事業は、早い段階で配慮を行うことで、結果として、事業の工期が短縮されることが一般的です。JICA協力事業においては、案件ごとに、スクリーニングやスコوپングの手続きを工夫するなどして効率性に配慮します。 | Projects which require full scale environmental and social considerations are large scale projects which give serious impact to the region. In implementing such projects conducting measures for environmental and social considerations from primary stages usually results in reduction of time necessary for project implementation. JICA will take necessary measures to ensure efficiency by conducting effective screening and scoping process. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|---------|-----------------|---|--|--|--|
| 37 | 中華人民共和国 | China | 環境影響評価の中でJICAが実施するカテゴリ分類及び情報公開に当たっては、その内容について事前に中国側と協議願いたい。 | We should be informed of the contents before JICA categorizes the projects and before JICA discloses information. | カテゴリ分類及び情報公開については、事前調査やS/W等の合意文書を取り交わす時に、相手国政府と協議いたします。 | JICA will consult with recipient countries on occasion of preliminary studies and signing of agreement documents such as S/W or R/D, and before categorization and information disclosure. |
| 38 | 中華人民共和国 | China | 中国も環境影響評価法に基づく環境影響評価を実施しており、その結果を尊重願いたい。 | JICA should respect the EIA laws and the results of the EIA of recipient countries. | ガイドラインでは、相手国の環境影響評価制度を尊重し、必要に応じて支援を行なうという立場です。 | The guidelines respect the laws and regulations of recipient countries and support the initiatives of recipient countries when necessary. |
| 39 | モンゴル | Mongolia | JICAガイドラインの改定について精査したところ、これは国際水準のEIAやモンゴルの法に準拠するものである。だが、既に特定国で効力のある環境法の考えを参照するのが適当だと考える。 | The guidelines are in conformity with the international requirements of EIA and our EIA laws. It is appropriate to reflect the idea of adhering it to the environmental conservation and EIA laws which are already in effect in the particular country. | 相手国政府のEIA法や関連する法律を尊重します。 | JICA respects the EIA laws and relevant laws of recipient countries. |
| 40 | ブータン | Bhutan | 特段のコメントはない。ブータンのEIA制度では、官民公を問わず、事業の実施には環境許可が必要。 | We did not find any substantive comments. Environmental Clearance is a prerequisite to any project implementation within our country. | ガイドラインでは、JICAは相手国政府の法制度を尊重し、相手国の主体的な取り組みを支援します。 | The guidelines respect the legal system of recipient countries and supports the initiatives of recipient countries. |
| 41 | バングラデシュ | Bangladesh | 不法居住者は、ステークホルダーから除外される。 | Illegal residents occupying the proposed site should be excluded from the definition of stakeholders. | 不法居住者の中にも色々な方がいると考えます。公共用地を恒常的に占有する方に対する対処は慎重にしないといけません。ステークホルダーの中に不法居住者は含めるべきと考えます。 | We think that there are many forms of "squatters". Squatters should be included in stakeholders although due consideration should be paid to people constantly occupying public property. |
| 42 | バングラデシュ | Bangladesh | 調査プロセスには多くの段階があり、適切な期間で行うには、全ての段階についての所用期間を明確にすべき。 | There are many steps involved in the environmental and social consideration process. To carry out the study in due time, there should be a time frame for every step of the study to be clearly mentioned in the guidelines. | 調査プロセスにかかる期間は、事業や地域の特性によって大きな幅があります。EIAレベルの調査を実施した場合、1年は必要となる場合もあります。また、調査実施に当たっては、JICAは相手国と共同で行いますが、調査の初期段階のTORを相手国政府と協議の上決定いたします。 | The time necessary for environmental and social considerations study depends largely on project and site description. Conducting an EIA level study may take as long as one year. JICA conducts the studies in conjunction with recipient countries. The TOR of the studies will be determined with consultation with recipient countries. |
| 43 | バングラデシュ | Bangladesh | 環境/社会面は国によって大きな幅があり、国ごとの地域の状況に影響を受ける。また、環境社会配慮を行う専門家は、地域の状況を熟知しているべき。 | It should be recognized that environmental and social aspects varies from country and country and they are influenced by the particular condition in each country and locality. Experts who conduct the environmental and social consideration study should be conversant with the local conditions. | 調査に当たっては、必要に応じて、現地コンサルタント等の専門家に業務を委託することで対応します。また、情報公開を行い様々な方の意見を受け付け、計画に反映させます。 | In the environmental and social considerations studies, JICA will make contract with local consultants when necessary. Also JICA will accept any comments through information disclosure and reflect them to the project. |
| 44 | バングラデシュ | Bangladesh | カテゴリ分類や脆弱な地域の確定時に、現地法で処理すべき紛争が発生した場合、ガイドラインでの対処を明らかにしているべき。 | There should be provision in the guidelines that if any conflict arises in categorization of the project or identifying the sensitive areas, the laws of the respective country should prevail. | ガイドラインでは、JICAは相手国政府の法制度を尊重する立場であり、協力事業の実施中に発生した紛争については、相手国の法制度で解決されるものと理解します。JICAの活動によって紛争が発生したことが明確な場合は、異議申し立て制度で、事実確認を行うなどの対処をします。 | The guidelines respect the legal system of recipient countries, so any conflict that arises during the project should be settled by the legal system of recipient countries. If it is obvious that any conflicts are caused by activities of JICA, JICA will respond to objections regarding non-compliance by confirming facts. |
| 45 | バングラデシュ | Bangladesh | 別紙4のカテゴリA案件のEIAレポートに含まれるべき内容は、項目（導入、環境影響と緩和策、結論、別冊など）を増やすべき。 | In Appendix 4, items to be included in the category A EIA report should include, introduction, environmental impacts and mitigation, conclusion and annexes. | 別紙4には、ご指摘の項目に当たる内容が含まれていると理解しています。 | JICA understands that the mentioned items are already included in Appendix 4. |
| 46 | ソロモン | Solomon Islands | 特段のコメントなし | There are no comments | | |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|--------|----------|--|---|---|--|
| 47 | ホンジュラス | Honduras | カテゴリ分類：事業の分類は4段階で、影響が低いものから順に1種、2種、3種に分類され、影響がない事業は4種となる。さらに3種事業は、本格EIAが適用される事業と、説明会を開催する事業という分類がある。手続の結果として、許認可および緩和策に関する契約書が発行される。 | In our country, the projects are classified into 4 categories, in ascendant order depending on the level of environmental impact. Category 3 has two sub categories, one requires EIA and the other does not. The approval of the Environmental License and the Contract of Mitigation Measures depends on the result of EIA. | JICAのガイドラインもほぼ同様のカテゴリ分類を行いますが、貴国による分類と整合性を図ります。個々の案件毎に支援の内容を、協議を行って決定します。 | JICA guidelines have a similar categorization procedure, and we will be consistent with the categorization of partner countries. The contents of support for each project will be decided through consultation. |
| 48 | ホンジュラス | Honduras | フォローアップ：カテゴリ2と3の案件はフォローアップを行う。おそらく、JICAガイドラインのA、B案件に当たると想定される。 | We carry out follow up activities after the termination of the project for those of category 2 and 3, which are equivalent to category B and C under JICA guidelines. | JICAが行うフォローアップは貴国による環境影響評価手続きの確認が中心ですが、適宜、必要な確認を行います。 | Follow up activities under JICA guidelines are mostly to confirm the EIA procedures in recipient countries. |
| 49 | ホンジュラス | Honduras | 住民参加：住民参加を勧める政策があり、EIAでの3種事業は、住民参加が必要とされ、環境省は事業者に事業詳細を公開するよう、命令できる。JICAガイドラインの手続は、同等のものがホンジュラスにもあるが、実際にはうまく機能していない。 | We include strengthening of the public participation in our policies. In category 3 projects, public participation is necessary, and the environmental agencies can order the project proponent to disclose detailed information. | JICAはステークホルダーとの協議は重要と考えており、相手国政府にその実施をお願いします。また、必要な場合はJICAは支援を行いません。 | JICA attaches importance on stakeholder consultation and asks recipient countries to conduct them by their own initiatives. JICA supports the initiatives when necessary. |
| 50 | ホンジュラス | Honduras | SEA：SEAは実施していない。環境省は、3種事業であれば、開発調査の参照情報を準備するが、SEAの内容は含んでいない。 | SEA has not been implemented in our country. The environmental agencies prepares terms of reference to the projects classified into category 3, but component of SEA is not included in such terms of reference. | ガイドラインでは、M/P調査にSEAの考え方を取り入れた調査を行います。個別案件ごとに具体的な調査項目や手法を検討し、支援をいたします。 | The guidelines encourage the concept of SEA to be included in M/P studies. The concrete study items and methods will be considered for each project, and JICA will support them when necessary. |
| 51 | ホンジュラス | Honduras | 法的枠組：JICAガイドラインと同様に、全ての環境関連法を準拠するとともに、これら法の見直しも検討している。人権保護に関する制度はない。対象セクターは、JICAや世銀のガイドラインと一致している。 | As the same with the guidelines, we confirm that the projects keep the law and regulation related to all environment and local communities. We also plan to revise the laws. There are no policies about protection of human rights. The list of sensitive sectors coincides as our laws and regulations and World Bank. | 人権配慮は、国連等による国別報告書の情報を入手するとともに、情報公開を行い、多様な意見を取り入れることで対応する予定です。 | JICA will conduct measures for human rights consideration by gathering information from reports of relevant international agencies and by taking in various comments through information disclosure. |
| 52 | ホンジュラス | Honduras | カテゴリ分類に用いられている基準は当該国のそれぞれのシステムや手続きに対応することが可能であることから適当である。ホームページやJICA現地事務所での情報公開は、情報伝達の速度を速める。 | The criteria used for the categorization applied to the project is appropriate, because it gives some flexibility of discussion and the country can present different systems and procedures. The use of Web page and JICA office facilitate the fluidity and rapid communication for the recipient countries | カテゴリ分類、ステークホルダーとの協議、情報公開はガイドラインでもっとも重要な部分です。コミュニケーションの促進をお願いします。 | Categorization, stakeholder consultation and information disclosure are the most important elements of the guidelines. We appreciate the efforts of recipient countries to enhance communication. |
| 53 | メキシコ | Mexico | カテゴリA案件は、非常に多くのセクターに関わり、累積的・セクター横断的な調査、およびミティゲーションのためのSEAが必要である。 | Category A projects are related to many sectors and need SEA for accumulative impact and cross-sectoral study as well as mitigation measures. | M/P調査において、SEAの考え方を反映させる予定です。 | The guidelines encourage the concept of SEA to be included in M/P studies. |
| 54 | メキシコ | Mexico | ガイドラインを生かすため、既存の住民参加制度の強化やシステム整備が必要。 | To fully utilize the guideline, enhancement of existing public participation system is necessary. | ステークホルダー協議は、貴国が主体で実施していただきますが、JICAは必要な支援を行いません。 | Stakeholder consultations are conducted by initiatives of partner countries and JICA will support them when necessary. |
| 55 | メキシコ | Mexico | 生態系のミティゲーションが必要。 | Mitigation for the ecosystem is necessary. | ミティゲーション方策としては回避が重要ですが、困難な場合でも最小化や代償を行います。 | Avoidance is important as one of the mitigation measures, but minimization and compensation measures are taken where avoidance is difficult. |
| 56 | メキシコ | Mexico | モニタリングやフォローアップの指標が必要。 | Criteria for monitoring and follow-up is necessary. | 事業の実施段階において、重要な影響のモニタリング活動を、相手国政府を通じて実現します。また、審査段階前に、環境社会配慮の結果を確認するためにフォローアップを行います。 | Monitoring measures for adverse impact are taken by partner countries in implementation stages of the projects. Follow-up is conducted before project examination to confirm the results of environmental and social considerations. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|-------|-----------|---|--|---|---|
| 57 | ニカラグア | Nicaragua | ガイドラインはより良い事業立案につながり、ニカラグア側としては異議はない。だが、ガイドライン案は英語のみで、西語版がなく、当方政府側の役割が正確に把握できない。西語版の作成・配布を希望。カテゴリA,B案件にはIEE、EIAが実施されるが、具体的ではないので、ガイドラインに詳細な記述が必要。 | The guidelines will lead to better project formulation and we have no objection. However, the guidelines should be translated to Spanish as well as English so that we can precisely understand our role. We request the distribution of a Spanish translation. We understand roughly that IEE and EIA should be conducted for category A and B projects, but detailed explanation is necessary in the guidelines. | 西語版は、現在作成中です。完成し次第、JICAホームページに掲載します。IEE、EIAの内容については、事業ごとに判断が異なるため、詳細な記述は避けていますが、JICAは必要に応じて相手国政府を支援いたします。 | JICA is making a Spanish translation. JICA will present it on the homepage as soon as it is completed. Contents of IEE and EIA will differ by each project, so the details are not explained in the guidelines. JICA will support recipient countries when necessary. |
| 58 | ブラジル | Nicaragua | ブラジルの環境法は先進的で、憲法に住民参加に基づくEIA遵守の記載あり。しかし、法の適用は不十分というのが最大の問題。遵守と精査が必要。JICAガイドラインとの関係では、全プロジェクトに環境天然資源再生庁(IBAMA)の権限が必要とされる。JICAガイドラインではカテゴリがABCとあるが、AとBはIBAMAが、Cは自治体が監督すると考えられる。現在、関係機関で統合的な国家環境管理制度を議論中だが、今のところ法的意思決定はされていない。 | Our Environmental law is on the forefront in the developing nations. The Federal Constitution includes an article which states about responsibility of governments to require EIA and to publicize it. But the one of the biggest problems is lack of application. We need compliance and inspection. All projects with potential impact need the authorization of environmental agency. JICA guidelines divide projects into three categories of which A and B can be attributed by national environmental agency and C can be attributed by local governments. There are possibilities to create a National Environmental Management System which will integrate all the licensing process but no legal decision has been taken yet. | ガイドラインでは、相手国の環境法や基準を尊重し、必要に応じて支援を行ないます。今後、具体的な要件が形成される際には、IBAMAとの調整をお願いします。 | The guidelines respect the environmental laws and regulations of recipient countries and JICA supports them when necessary. If there is a possibility of a new environmental management system in your country, we would appreciate if you coordinate with the relevant environmental agencies. |
| 59 | シリア | Syria | コメントは特にありません。 | There are no comments | | |
| 60 | モロッコ | Morocco | 異議はない。 | There are no objections. | | |
| 61 | モロッコ | Morocco | ステークホルダーとの協議は、より良いプロジェクトを実現する上で重要課題。しかし、法的居住権をもつ地域住民と不法住民に対し同様の対応をとることは、プロジェクト目標を阻害する可能性があり避けるべき。この点は、配慮すべき項目の「被害と便益の分配」や「開発プロセスにおける公平性」に該当すると想定されるので、この点を強調すべき。 | Stakeholder consultation is an important factor to formulating better projects. But treating legal and illegal residents in the same manner should be avoided, for it may result in disruption in achieving project objectives. The point should be stressed because it corresponds to "equality of benefits and losses" and "equality in the development process" in "Impacts to be Assessed" of chapter 2.3 . | 不法居住者の中にも色々な方がいると考えます。公共用地を恒常的に占有する方に対する対処は慎重にしないといたしますが、協議の対象に不法居住者は含めるべきと考えます。法的居住権と同様の対応をするかどうかは、案件毎にステークホルダーの方々の状況を踏まえて判断されることになりました。 | We think that there are many forms of "squatters". Squatters should be included in stakeholders although due consideration should be paid to people who constantly occupy public property. Whether the squatters should be treated in the same manner as legal residents depends on each project taking into account the situation of the stakeholders. |
| 62 | モロッコ | Morocco | 環境社会配慮はより良いプロジェクトのために不可欠だが、プロジェクト費用を上げかねない。開発ニーズは環境社会配慮と同様に重要だが、実施は環境の改善に貢献するケースも多々あり、配慮の内容は、規模、リスク、ニーズに従って決めるべき。カテゴリ分けの部分にこの点の記載があるが、基本方針にも記載される価値がある。 | Environmental and social considerations is indispensable for better projects, but it may raise the cost of the project. Development needs are just as important as environmental and social considerations, and there are many cases where the implementation of the project contributes to improvement of the environment. Environmental and social considerations should be determined by scale, risk and needs of the project. There are some explanation about this in the guidelines where categorization is mentioned but it should also be mentioned in the basic matters. | 環境社会配慮を行うことによる調査コストが上がることはありませんが、プロジェクトサイクル全体のコストが下がることもあると考えます。配慮の内容は影響の項目や規模によって異なりますのでカテゴリ分類を行い、カテゴリに応じた配慮を行います。 | Conducting measures for environmental and social considerations may raise the cost necessary for studies, but we think that it may actually reduce the total cost of the whole project cycle. Contents of environmental and social considerations will be decided depending on the items and the scale of impact. Therefore projects will be categorized and appropriate consideration will be conducted depending on the categorization. |
| 63 | モロッコ | Morocco | 各国で協力の名称や形態が異なる。ガイドライン中、日本特有の表現については、概要説明が望ましい。 | Different terms and modality are used for cooperation by different donors. Special terms for Japanese ODA should be explained in the guidelines. | 1.3定義の項目で、必要だと思われる用語説明を行っています。 | Necessary terms are defined in chapter 1.3. |
| 64 | モロッコ | Morocco | 特に実施手続部分で重複が多く見られる。多数の人にガイドラインを説明するので、フローチャートを作成するなど、内容の簡易化を望む。 | There are duplications in explanation, especially in explaining procedures. The explanation should be simplified by using charts because the guidelines should be shared among various people. | ガイドライン説明の際にはフローチャートを用いるなど、分かり易さに努めます。 | When explaining the guidelines, we will try to be more understandable by using graphs and charts. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|-------|----------|---|---|---|--|
| 65 | エチオピア | Ethiopia | JICAは実施のためのサポートをすべき。 | It is desirable that JICA provides its support based on evaluation of environmental performance of recipient countries. | ガイドラインでは、JICAは相手国の主体的な取り組みを支援する立場です。 | In the guidelines, JICA supports the environmental and social considerations initiatives of recipient countries. |
| 66 | エチオピア | Ethiopia | 予防原則を理念に含めるべき。 | Precautionary principle has to be included among the basic principles of environmental and social considerations. | ガイドラインの理念の基となっているEIAは、重大な影響を事前に予測評価するものであり、元々、予防原則の考えを含んでいます。 | The EIA system itself, which the principles of the guidelines refers to, is a system to predict and assess adverse impact beforehand and includes the precautionary principle. |
| 67 | エチオピア | Ethiopia | 環境管理のための予算と人員の確保を必須とすべき。 | Inclusion of a regular basic budget line for environmental management as well as human resources development in all JICA assisted projects should be mandatory. | 相手国政府が緩和策やモニタリングを含んだ環境管理を行うことになりませんが、JICAは必要に応じて、人材育成等を含めた支援を行いません。 | recipient countries are to conduct environmental management including mitigation measures and monitoring. JICA will provide necessary support including human resources development. |
| 68 | エチオピア | Ethiopia | 管轄権を有する国家/地方の意見が尊重されることを明示すべき。 | It should be made clear that comments made by the concerned Federal and regional competent authorities on environmental matters have to be respected. | 国や地方の意見は尊重されますが、影響を受ける現地ステークホルダーの意見も計画に反映されます。 | The comments of the federal and regional authorities will be reflected in the project as well as the local stakeholders who are directly impacted. |
| 69 | エチオピア | Ethiopia | JICAはモニタリングと定期報告の仕組みを保障すべき。 | JICA should ensure that a system for internal monitoring and periodic reporting has been put in place. | AおよびB案件は、プロジェクトサイクルの節目に、適宜情報公開を行います。また、モニタリングは技術協力プロジェクトで行います。 | In category A and B projects, appropriate information disclosure is conducted at major occasions of the project cycle. Monitoring will be conducted for Technical Cooperation Projects. |
| 70 | エチオピア | Ethiopia | JICAは、受入国の環境上の要求を満たせるよう保障すべき。環境庁との共同作業や、定期報告を行うことによって果たされる。 | JICA should make sure that the country's environmental requirements are met. This can be accomplished through periodic report or working in close collaboration with the concerned environmental agencies. | ガイドラインでは、JICAは受入国の政策を尊重し、不十分な場合は、支援を行う立場です。 | The guidelines respect the policies of recipient countries, and supports the countries if the policies are insufficient. |
| 71 | エチオピア | Ethiopia | JICAは模範的な環境パフォーマンスを誘導するメカニズムを含めるべき。事業廃棄の環境管理も含む。 | JICA should include an incentive mechanism for exemplary environmental performance and establish a system for replicating best practices. It may also withhold some proportion of the assistance as a performance bond or for environmental management activities during decommissioning of the development project. | ガイドラインの実施に当たっては、他のドナー等による先進的な取り組みも参照にし、よりよいパフォーマンスになるよう努力します。また、事業の廃棄までを対象とするライフサイクルアセスメントについては、必要に応じ検討します。 | In implementing the guidelines, we refer to advanced practices of other donors and agencies, to improve the performance. Adoption of life cycle assessment, which assesses impact until decommissioning of the project, will be considered when necessary. |
| 72 | エチオピア | Ethiopia | JICAは、特に農村地域の環境保全を中心にした活動を促進すべき。 | JICA should promote conservation based development in particular with regard to projects to be undertaken in the rural part of the country. | ガイドラインは、事業の環境社会影響に対し適切な配慮を行うことを目的としており、環境保全を目的としたものとは異なります。JICAは、農村地域の環境保全に対する協力を実施しています。 | The guidelines are aimed at conducting measures for appropriate considerations for environmental and social impact of projects, and does not aim at promoting environmental conservation. JICA supports many projects for environmental consideration for rural areas. |
| 73 | エチオピア | Ethiopia | JICAは、JICAと受入機関との政策の違いを認識し、決定に当たっては受入政府の政策に基づくべき。エチオピアの法体制は、JICAよりも優れたものになる予定。 | JICA should take note that whenever there is a conflict between policies of JICA and recipient countries, decision should be made based on recipient countries' policy. Thus federal and regional government regulations issued regarding EIA will have supremacy over JICA's guidelines. | ガイドラインでは、JICAは受入国の政策を尊重し、不十分な場合は、支援を行う立場です。 | According to the guidelines, JICA respects the policies of recipient countries. JICA supports recipient countries if the policies are insufficient. |
| 74 | エチオピア | Ethiopia | 我々の理解では、JICAガイドラインは単にEAが必要かどうかを判断するものだと思う。IEEはカテゴリBのためのアセスメントと同等ではない。カテゴリBのためのアセスメントは、IEEより厳格である。 | It is our understanding that IEE is simply undertaken to determine whether or not EIA is required and if so to decide the level of assessment. Thus IEE cannot be equated to the level of assessment required for category A or B project as the case may be. An assessment for category A or B is more rigorous than a simple IEE. | IEEレベルの調査は、個別案件ごとに内容が異なりますが、おおむね、2次的データを収集する、簡易な現地調査を行う、などを想定しています。IEEより厳格な調査が必要であれば貴国の条件に合致させます。 | The contents of the IEE level study depends on each project, but collecting secondary data and simple surveying of site should be conducted. If there is need for a more detailed study than an IEE according to the requirements of EIA system in partner countries, it should be suited. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|-------|----------|--|---|--|--|
| 75 | エチオピア | Ethiopia | カテゴリB案件は、住民参加とミティゲーションが要求されるべき。 | It should be recognized that category B projects demand moderate public participation and appropriate mitigation measures. | B案件の環境社会配慮活動には、必要に応じて住民参加を行います。また、ミティゲーションも含まれます。 | In category B projects, public participation will be conducted when necessary as one of environmental and social consideration activities. Mitigation measures will be included also. |
| 76 | エチオピア | Ethiopia | 事業の規模、立地、自然、累積的影響についての助言をするべき。また、被害と便益の分配を決定するための助言を与えることも重要。 | JICA is advised to consider project size, location, nature or a combination of these factors, including cumulative impacts in the course of determining the level of adverse impacts. It is also important to give guidance to determine what constitutes significant impact (both adverse and beneficial). | JICAは、必要に応じて調査団に専門家を含めるなどの配慮を行います。累積的影響や被害と便益の分配については、必要に応じて提言を行います。 | JICA will dispatch experts as one of the members of a study team if necessary. Measures for cumulative impact and sharing of adverse and beneficial effects will be proposed when necessary. |
| 77 | エチオピア | Ethiopia | 戦略的かつ分野横断的なガイドラインとチェックリストを開発することを勧める。監査する側、される側ともに、予め何（条件付けや報告書の中身など）が求められるのかを把握することが出来る。加えて、JICAはモニタリングと審査の仕組みを導入すべき。 | It is advisable for JICA to develop Strategic and sectoral EIA guidelines and review checklists. As a result the regulated as well as the regulators will be able to know in advance what is required of them both in evaluating EIA reports as well as in implementing the conditions attached during authorization. In addition it is critical that JICA introduce a system for monitoring and auditing. | 環境社会配慮を行うための執務参考資料を作成する予定です。チェックリスト等の作成についても、検討する予定です。また、モニタリングや審査をJICAは行いません。 | JICA will make reference materials for environmental and social considerations. Checklists will be considered as well. JICA will also conduct monitoring and examination. |
| 78 | ガーナ | Ghana | 毎年の要望調査時に、関係省庁から提出される案件について、環境ガイドラインをクリアしているかどうかをシステムティックに確認する必要があると考えている。具体的には、環境保護庁が案件をチェックする方法を検討している。 | In the yearly submission of requests to Japan, we think that it is necessary to systematically confirm the compliance of the project according to the guidelines. We are actually considering a system where the environmental agency checks the projects before it is submitted. | 環境社会配慮を行ったプロジェクト形成は、円滑な協力を行う上で重要です。要請段階における環境社会配慮の手続きに期待しています。 | For smooth implementation of cooperation, it is very important to conduct measures for environmental and social consideration at project formulation. We anticipate the efforts of partner countries to conduct environmental and social consideration before submission of project proposals. |
| 79 | ガーナ | Ghana | ガイドラインは、シンプルな表現でわかりやすい。各ステージで、ステークホルダーと受入国の協議が設けられており、プロジェクト受益者の心配を明らかにすることを助けるので大変良い。省略語の説明を冒頭に載せるべき。また、カテゴリ毎に、手続きフローの図を載せるべき。（環境保護庁） | The contents of procedures of the guidelines have been clearly spelt out in simple English language. At each stage of the process, consultations with the recipient countries and stakeholder groups have been employed. This is very good since it helps to mainstream the major concerns of project beneficiaries. It may be necessary to provide list of acronyms used in the report. Additionally, flow diagrams should be used to further simplify the study preparatory procedures for each project category mentioned. | 省略語の説明を加えます。手続きのフロー図については、相手国政府への説明用の資料として作成を検討します。 | We will add a list of acronyms. We will consider making flow diagrams to use as presentation materials for explanation to partner countries. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|--------|------------|--|---|--|---|
| 80 | ケニア | Kenya | ケニアは1999年に開発と環境の政策枠組み(EMCA)を策定しており、JICAガイドラインはこれと調和している。EMCAでは、開発事業の経済的妥当性は、環境・社会面の妥当性なしには不十分で、政府は、環境面と社会面の実現可能性を審査する。JICAガイドラインは物議のある問題に触れており、環境社会配慮の努力は実りが少ないかもしれないが、私見では、JICAは全ての協力事業の環境社会面での実現可能性を保障するという、正しい選択を選んだと思う。しかし、JICAはまだ2つ以上のステップを踏むべきで、1つは、EMCAの下にガイドラインを位置づけることである。もう一つは、両国間で実施強化や、契約違反への対処等について合意に達することである。 | The guidelines are consistent with our current government policy framework on environment. According to our policy framework, economic viability of development projects is not a sufficient condition for implementation without environmental and social viability. It is an official government position that projects undergo both environmental and social feasibility study to determine their impact in regard to these two aspects. JICA guidelines touch on the basic and most contentious issues that they are not properly addressed, the efforts to incorporate environmental and social considerations in the cooperation project may not be very fruitful. Therefore, it is my view that JICA has taken the right direction towards ensuring that all cooperation projects are environmentally and socially feasible. However JICA needs to take two more steps before finalizing the guidelines. Firstly is to subject the subject the guidelines to the current regulations of our country and secondly to consider reaching a consensus on common agreement enforcement tools. | ガイドラインでは、JICAは相手国政府の法体系を尊重し、主体的な取り組みを支援する立場です。また、具体的な相手国政府とJICAの実施内容については、各々の案件で、協議のうえ決定します。 | The guidelines respect the legal system of recipient countries and support the initiatives of recipient countries. The actual demarcation between recipient countries and JICA will be decided by consultation for each project. |
| 81 | マラウイ | Malawi | ガイドライン案は受入可能。マラウイは全てのインフラプロジェクトに対してEIAを行っており、JICAガイドラインを遵守することに大きな問題はない。 | The guidelines are acceptable. We conduct EIA on all infrastructure projects and therefore, there is no major problem to comply with the guidelines. | 協力事業にガイドラインを適用する場合は、個々の事業ごとに相手国政府と協議の上、支援の内容を決定します。 | When applying the guidelines to projects, the contents of the support will be decided by consultation for each project. |
| 82 | マラウイ | Malawi | p21、F2 非自発的移転に伴う補償について、事業の審査段階や事業者による支援が実施されている間に、計上されるべきと考える。 | When there is need for involuntary resettlements, relocation of services should be accounted for during the project appraisal and to be supported by project proponents. | 補償については、事業の意思決定がなされた後に、関連住民との合意が必要であり、住民移転計画(RAP)の策定が必要です。補償費用は相手国の負担となります。 | For involuntary resettlements, there should be an agreement with the relevant residents after the decision has been made to materialize the project, and resettlement action plan is necessary. Fees needed for compensation will be prepared by recipient country. |
| 83 | ジンバブエ | Zimbabwe | 当方はJICAガイドラインをサポートし、実施に協力する。しかし、別紙1について、受入国にもとめる要件をクリアにして欲しい。また、受入国が要件を満たさなかった場合に何が起るのかが知りたい。受入国政府は、JICAによる対策の前に、遵守するような方策を求められるのか。 | We support the guidelines and will collaborate with JICA in the implementation of these guidelines. We would like to know what happens in the event that the recipient governments fail to meet some of the specified requirements. Is there a provision for recipient countries to justify their failure to adhere to some of the requirements before JICA decides what action to take? | 別紙1は、相手国に求める基本事項を記載したもので、具体的な内容については、相手国と協議のうえ決定いたします。別紙1の案件を相手国政府が満たすように働きかけますが、合意に達しない場合は協力を行わない場合もあります。 | The guidelines explain the basic items to be required to recipient countries. Actual items will be decided by consultation with recipient countries. JICA will take action to persuade recipient countries to suffice the requirements of Appendix 1, but if the requirements cannot be agreed by recipient countries, it may cause in an rejection of the project. |
| 84 | モザンビーク | Mozambique | そもそも協力受入国が定める法規や手続きに則った審査が第一であり、その後、JICAガイドラインによる審査が実施されるべき。 | Examination according to the laws and regulations of recipient countries should be of first priority. Confirmation by the JICA guidelines should be conducted after that. | ガイドラインでは、JICAは相手国の法規を尊重し、必要に応じて支援を行なうという立場です。 | The guidelines respect the legal system of recipient countries and supports the initiatives of recipient countries. |
| 85 | ニジェール | Niger | 環境問題と社会問題は密接に関連しており、別々に論じられるべきものではない。だから環境のみでなく社会配慮全体にこのストラテジーを拡大すべきである。 | Environmental issues and social issues are closely related and should not be discussed differently. Therefore the strategy of the guidelines should be expanded to social considerations rather than focusing on environmental considerations. | 幅広い環境社会配慮の対象は、ガイドラインの特徴です。 | The broad scope of environmental and social consideration is one of the features of the guidelines. |
| 86 | ニジェール | Niger | JICAが提案する様々なカテゴリーのプロジェクトでは、貧困削減戦略とセクターアプローチについて考慮すべきである。 | JICA should take into consideration PRSP and SWAp when conducting projects of different categories. | ガイドラインは、M/PからD/Dレベルの計画に対して環境社会配慮を行うものであり、貧困削減戦略やセクターアプローチといった最も上位の計画は対象としていません。 | The guidelines are aimed at conducting environmental and social considerations for projects from M/P level to D/D level and does not aim at overall strategies such as PRSP and SWAp. |

途上国政府等からの意見とその対応

| No. | 国名 | Country | コメント概要 | Comments from developing countries | 回答 | Reply |
|-----|------------------|-----------------------|---|---|---|--|
| 87 | ニジェール | Niger | 当ガイドラインにつき、JICAに政府関係者を集めた説明及び意見交換会を開催してほしい。 | JICA should conduct seminars and consultations to government officials. | 2004年4月からのガイドライン施行以降、相手国政府関係者に対して説明や意見交換を行う場を設けます。 | JICA will conduct seminars and consultations for government officials after the enforcement of the guidelines. |
| 88 | アルバニア | Albania | コメントは特にありません | There are no comments | | |
| 89 | アルバニア | Albania | 障害者支援、社会サービス、貧しい先住民民族支援、ジェンダー、子供の権利においてJICAとの協力を構築したい。 | We would like to seek JICA's support for issues on persons with disabilities, social services, indigenous peoples, gender and children's rights. | ガイドラインでは、配慮すべき影響項目として社会面を重視しています。 | The guidelines attaches importance on social aspects as one of the impacts to be assessed. |
| 90 | アルバニア | Albania | ステークホルダーの意見は重要である。JICAがNGOと中央・地方政府との間で利益のバランスを考慮する際、将来の協力において、環境省は良きパートナーになりたい。 | Comments from stakeholders are very important. We are willing to be partners when JICA considers equality of benefit among NGOs, federal and regional governments on future projects. | ガイドラインでは、ステークホルダーとの協議を重要視しています。また、地域の利益配分は、配慮項目に含まれています。 | The guidelines attach importance on stakeholder consultation. Equality of benefit is included in the impacts to be assessed. |
| 91 | ブルガリア | Bulgaria | コメントは特になし。だが、M/PのS/Wでは、IEEが必要とあるが、SEAが要求されているのか明らかにしてほしい。（環境水省） | There are no comments. In the guideline, it explains that IEE as well as SEA is necessary for M/P. Please clarify this point. | ガイドラインでは、M/PではSEAの考えを取り入れるよう促しています。具体的な手続きとしては、M/Pでは、カテゴリA及びB案件の場合には、IEEレベルの調査が必要となります。 | The guidelines encourage to adopt the concept of SEA to M/P studies. As for IEE, IEE level study is necessary as a process for category A and B projects in M/P studies. |
| 92 | ブルガリア | Bulgaria | 開発調査や技術協力プロジェクトが、ブルガリアに実施されていることの重要性を強調したい。JICAのガイドラインは、環境・社会面の遵守の重要性を進展させ、A, B, Cのカテゴリ分類は、社会ニーズや便益・被害への対応を柔軟にする。詳細な手続きは、実施の段階で有益である。ブルガリア側は、引き続きJICAの環境社会面の課題に協力する。（経済省） | The presented guidelines develop further importance of the compliance with the environmental considerations and social integration. The proposed projects classification in category A, B and C, allow more flexible response to the society needs and the perceived positive and adverse effects. The detailed procedures, outlined in the guidelines and especially the potential large scale projects in sensitive sectors, will provide a valuable insight for viability after their practical application. We will continue to cooperate with JICA in the refining of all future requests for Japanese technical assistance while emphasizing the importance of the environmental and social issues. | ガイドラインでは、JICAは相手国の主体的取り組みを支援する立場です。貴国の協力を期待します。 | In the guidelines, JICA supports the initiatives of recipient countries. We very much look forward to your cooperation. |
| 93 | セルビア・モンテネグロ | Servia and Montenegro | 合意する。 | We agree to the guidelines. | | |
| 94 | マケドニア旧ユーゴスラビア共和国 | Macedonia | 特にコメントなし、合意。 | There are no comments. We agree to the guidelines. | | |
| 95 | キルギス共和国 | Kyrgyz | 一般的には肯定的。財務省はネガティブな環境影響の最小化を目指すという重要な原則を理解した上で、必要な処置を取る予定。環境・防災省は、ガイドラインと環境社会配慮に関する情報を一般の人々に公開する意図に謝意を示した。 | The guidelines are in general positive. The financial agency appreciates the important principles aimed at minimization of adverse environmental impact and assured it will undertake all necessary measures to fulfill the requirements. And the environmental agency appreciates the guidelines and its intention to make information on environmental and social considerations accessible for general public. | 環境社会配慮を計画策定に反映させること、及び情報公開は重要と考えています。 | The guidelines attach importance on reflecting the results of environmental and social considerations to the projects and information disclosure. |